

# HERZLICHE GRÜSSE



## **BEST REGARDS**

Andreas Pinkwart

Minister für Wirtschaft, Innovation, Digitalisierung und Energie des Landes Nordrhein-Westfalen | *Minister for Economic Affairs, Innovation, Digitalisation and Energy of the State of North Rhine-Westphalia*

Bei der Gestaltung gesellschaftlicher Veränderungsprozesse, wie sie die digitale Transformation und ein ressourcenschonenderes Wirtschaften in einer global vernetzten Welt erforderlich machen, kommt den Hochschulen eine Schlüsselrolle zu: als akademischen Zentren von Wissensgewinn und -vermittlung und vor allem als weltoffenen, wirtschaftlich und gesellschaftlich vernetzten Knotenpunkten eines fruchtbaren Theorie-Praxis-Dialogs.

*When it comes to shaping the social changes made necessary by the digital transformation and a more resource-efficient economy in a globally networked world, universities have a key role to play: As academic centres of knowledge acquisition and transfer and, above all, as cosmopolitan, economic and social hubs in a productive dialogue of theory and practice.*

Best Regards

Das Jubiläumsmotto ›50 Jahre Zukunft‹ spiegelt diese aus der Stärke der Erfahrung gewonnene Zukunftsorientierung wider. Als größte staatliche Fachhochschule in Ostwestfalen-Lippe verkörpert die FH Bielefeld als fester Bestandteil der nordrhein-westfälischen Wissenschaftslandschaft die den Fachhochschulen eigene Stärke bei Transferleistungen zwischen Forschung und Praxis auf vorbildliche Weise.

Der zukunftsweisende Anspruch dieser Erfolgsgeschichte zeigt sich nicht zuletzt in der Fokussierung auf die Schlüsselbereiche Gesundheit, Mobilität und Kommunikation sowie Klima und intelligente Netze für die Energieversorgung von morgen. Neben zahlreichen internationalen Partnerschaften setzt die FH Bielefeld mit Kooperationen auch wichtige regionale Akzente. Bestes Beispiel dafür ist das Engagement im Spitzencluster it's OWL, um die Potenziale von Künstlicher Intelligenz für den Mittelstand zu erschließen. Im Wettbewerb um die klügsten Köpfe und besten Ideen, derer Nordrhein-Westfalen als starker Wissenschafts-, Wirtschafts- und Innovationsstandort im Herzen Europas dringend bedarf, leistet die FH Bielefeld damit einen wertvollen Beitrag.

Für diesen Beitrag gilt den Lehrenden, allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern und der Hochschulleitung sowie den engagierten Studierenden mein Dank, der mit der herzlichen Gratulation zum 50-jährigen Jubiläum verbunden ist.

*This focus on what lies ahead comes on the strength of lessons learnt and is reflected in the motto of the anniversary, '50 Years of Future'. As the biggest state-run university of applied sciences in the Eastern Westphalia/Lippe region, the Bielefeld UAS is an integral part of North Rhine-Westphalia's higher education landscape and exemplifies a key asset of all applied-science universities – the translation of research into practice.*

*A success story boldly going forward – demonstrated not least by the focus on the crucial areas of health, transport and communication, along with climate and smart grids for the energy supply of tomorrow. Next to its various international partnership schemes, the Bielefeld UAS attaches importance to regional cooperation as well. A big case in point is the UAS's involvement in the trailblazing it's OWL cluster, where the idea is to tap the potential of artificial intelligence for use by small and medium-sized businesses (SMEs). When it comes to competing for the brightest minds and best ideas – which we need in North Rhine-Westphalia to retain our position as a hub of science, business and innovation in the heart of Europe – the Bielefeld UAS makes an enormous contribution.*

*For this, I would like to thank teaching staff, support personnel and University management, and of course all the dedicated students. Please accept my heartfelt congratulations on the 50th anniversary.*

Best Regards